

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением  
Ученого совета,  
протокол № 12  
от 30 мая 2024 г.*

**КАФЕДРА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»  
ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ»**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»,  
ПРОФИЛЬ «ЦИФРОВОЙ ПЕРЕВОД И  
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

**УРОВЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - БАКАЛАВРИАТ**

**Махачкала – 2024 г.**

## **УДК 304.44**

**Составитель** – Алимова Мальвина Руслановна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» Дагестанского государственного университета народного хозяйства;

**Внутренний рецензент** - Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, заведующий кафедрой «Теория и практика перевода» ДГУНХ

**Внешний рецензент** - Абдулжалилов Иинквачилав Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент-профессор кафедры романо-германских и восточных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

**Представитель работодателя** – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

*Оценочные материалы по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» разработаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 в соответствии с приказом от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».*

Оценочные материалы по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» размещены на официальном сайте [www.dgunh.ru](http://www.dgunh.ru)

Алимова М.Р. Оценочные материалы по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2024 г., - 68 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2024 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 23 мая 2024 г., протокол № 10.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

Назначение оценочных материалов.....	4
РАЗДЕЛ 1 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины... ..	5
1.1 Перечень формируемых компетенций.....	5
1.2 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств.....	5
РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине.....	13
РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	68
РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций.....	72
Лист актуализации оценочных материалов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» .....	78

Оценочные материалы составляются для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» на соответствие их учебных достижений поэтапным требованиям образовательной программы высшего образования 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Цифровой перевод и переводоведение».

Оценочные материалы по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» включают в себя перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающих получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

## **I. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины**

## 1.1 Перечень формируемых компетенций

<b>ОПК</b>	<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<b>ОПК-4</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

### 1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	<u>Знать:</u> систему ценностей и правила поведения в иноязычном социуме	Пороговый уровень	Обучающийся знает основные ценности и нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	Блок А – практически е задания; – вопросы для обсуждения
			Базовый уровень	В целом хорошо знает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	

<b>Формируемые компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</b>	<b>Уровни освоения компетенций</b>	<b>Критерии оценивания сформированности компетенций</b>	<b>Виды оценочных средств</b>
			Продвинутый уровень	Демонстрирует отличные знания социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	
		<b>Уметь:</b> учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп	Пороговый уровень	Использует полученные знания о ценностях и нормах поведения, принятых в иноязычном социуме с существенными недочетами	<b>Блок В –</b> -письменная работа; - контрольная работа; -проектная работа
			Базовый уровень	Достаточно хорошо использует полученные знания о нормах поведения, принятых в	

<b>Формируемые компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</b>	<b>Уровни освоения компетенций</b>	<b>Критерии оценивания сформированности компетенций</b>	<b>Виды оценочных средств</b>
			Продвинутый уровень	иностранном социуме В совершенстве использует полученные знания о нормах поведения, принятых в иностранном социуме	
		<b>Владеть:</b> навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия	Пороговый уровень  Базовый уровень	Недостаточно хорошо владеет системой социокультурных и этических норм поведения, принятых в иностранном социуме  В целом хорошо владеет основными социокультурными и этическими нормами	<b>Блок С –</b> практически задания; -вопросы для обсуждения;

<b>Формируемые компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</b>	<b>Уровни освоения компетенций</b>	<b>Критерии оценивания сформированности компетенций</b>	<b>Виды оценочных средств</b>
			Продвинутый уровень	поведения, принятые в иноязычном социуме Свободно владеет системой социокультурных и этических норм поведения, принятых в иноязычном социуме	

## **РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине**

**Для проверки сформированности компетенции ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме**

### **Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)**

#### **А1 Практические задания**

**Задание 1. Прокомментируйте следующие высказывания:**

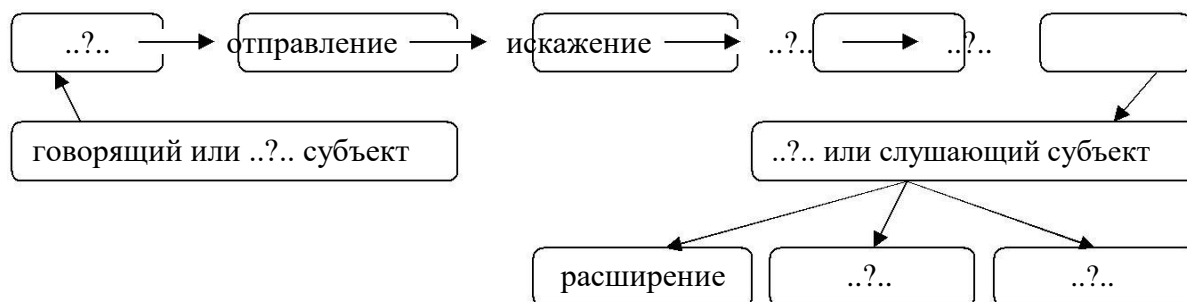


Молчат гробницы , мумии и кости, – лишь слову жизнь дана:  
 Из древней тьмы, на мировом погосте, звучат лишь Письмена.  
 И нет у нас иного достоянья! Умейте же беречь  
 Хоть в меру сил, в дни злобы и страданья, наш дар бессмертный – речь.  
 И.А. Бунин «Слово»

Всякий, кого занимает вопрос, почему у каждого человеческого общества свое миропонимание, как последнее воспринимается, сохраняется и становится общим достоянием, должен прислушаться к речи, правящей этим сообществом, прислушаться к разговорам.

Майкл Моэрман «Говорящая культура»

**Задание 2.** Заполните пустые графы схемы передачи информации при вербальной коммуникации.



**Задание 3.** Прочитайте текст и объясните причины расхождения информации на «входе» и «выходе», используя свои знания о механизмах коммуникации.

09.01.1991 министр иностранных дел Ирака Тарик Азиз и госсекретарь США Джеймс Бейкер встретились в Женеве, чтобы в последний раз попытаться найти компромисс и избежать войны. Рядом с Азизом сидел брат иракского президента Саддам Хусейн. Бейкер в ходе переговоров использовал только вербальный канал коммуникации, не учитывая особенностей использования паралингвистических средств коммуникации в арабской культуре. Он четко и ясно заявил, что США атакуют Ирак, если тот не выведет свои войска из Кувейта. Однако члены иракской делегации больше внимания уделили не тому, что он сказал, а тому, как это было сказано, и пришли к выводу о том, что американцы своей угрозы не реализуют. В Багдад было передано следующее: «The Americans will not attack. They are weak. They are calm. They are not angry. They are only talking» (букв. «Американцы атаковать не будут. Они слабы. Они спокойны. Они не сердиты. Они только говорят»). Через 6 дней американцы начали операцию «Буря в пустыне», унесшую жизни 175.000 человек.

(Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво-культурных традиций. Режим доступа: [http://www.e-reading.org.ua/bookreader.php/137743/Larina\\_](http://www.e-reading.org.ua/bookreader.php/137743/Larina_))

**Задание 4.** Пользуясь классификацией вербальных помех, предложенной О.А. Леонтович (фонетико-фонологический уровень, графический уровень, морфологический уровень, лексический уровень, синтаксический уровень), определите их вид в английском языке для русскоязычного человека. Приведите собственные примеры.

- 1) Существование многочисленных суффиксов с закрепленной за ними коннотацией – *nik* (иронически) – *peacenic, refusenik*.
- 2) Наличие в системе видо-временных форм *Perfect*.
- 3) Межъязыковое несоответствие гласных по способу их произнесения: долгие и краткие звуки *peach – pitch*.
- 4) Отсутствие однозначного соответствия между символом и звуком в английском языке *wind – [wind]* и *[waɪnd]*.
- 5) Расхождение слов по объему и содержанию понятий, а также их сочетаемость с другими понятиями *коттедж – cottage*.

**Задание 5.** Просмотрите видеофрагмент «*Body Language – The Meanings of Hand Gestures*» и ответьте на следующие вопросы:

- 1) Для чего необходимо знать значения различных жестов рукой?
- 2) Какие факторы нужно учитывать при интерпретации жестов?
- 3) Какую новую для себя информацию Вам удалось почерпнуть?

## 9

Всякий, кого занимает вопрос, почему у каждого человеческого сообщества свое миропонимание, как последнее воспринимается, сохраняется и становится общим достоянием, должен прислушаться к речи, правящей этим сообществом, прислушаться к разговорам.

Майкл Моэрман «Говорящая культура»

**Задание 6.** Определите, к какой культуре (монокронной или полихронной) относится бизнесмен, если он...

1. ... ценит те деловые встречи, на которых одновременно рассматриваются несколько вопросов?
2. ... считает, что заглядывать в будущее противоречит его религиозным убеждениям?
3. ... отрицательно относится к изменениям в повестке дня заседаний?
4. ... уверен, что выполнение задачи является более важным, чем отношения с людьми, которые оказывают ему содействие?

5. ... стремится закончить порученное дело к установленному сроку?
6. ... полагает, что опоздание – это проявление грубости и неуважения?
7. ... отдает предпочтение работе с гибкими временными рамками?

**Задание 7.** *Одинаковые или очень похожие друг на друга жесты могут иметь в разных культурах разные смыслы. Прочтите текст и определите, какие различия в интерпретации жеста послужили основой для коммуникативной неудачи. Найдите собственные примеры подобных несовпадений и обсудите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации они могут оказать.*

Чернокожий студент из Колумбии, встретив на территории кампуса Мичиганского университета двигавшихся ему навстречу двух девушек, белых американок-англосаксонок, которые в тот момент шли на факультет славистики писать контрольную работу по польскому языку, поднял правую руку вверх и выставил ее чуть вперед в сторону девушек. Указательный палец и мизинец руки тоже были вытянуты вверх, а остальные пальцы были сомкнуты в кулак. В тот же момент молодой человек несколько раз повел, покрутил рукой из стороны в сторону. По лицам студенток и их поведению было ясно видно, что они этим чрезвычайно оскорблены и возмущены. Девушки моментально резко отвернулись, развернулись и пошли другой дорогой. Самым поразительным в этой неприятной ситуации было неприкрытое удивление и недоумение, которые легко читались на лице колумбийца. В Америке жест рога считается очень неприличным, особенно применительно к лицу противоположного пола. Жест обозначает «рогоносца», имеет четко выраженные сексуальные коннотации и крайне оскорбителен для адресата. Но вот чему тогда, казалось бы, мог удивляться юноша – ведь подобная реакция девушек не должна была бы оказаться для него слишком неожиданной?

*(Крейдли Е. Г. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. С. 140-141)*

## **A2. Вопросы для обсуждения**

1. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?
2. Каким образом человек усваивает ценности?
3. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?
4. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения.
5. Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?

6. Кто разработал типологию культур по отношению к контексту?
7. Что такое контекст?
8. Объясните термины «эксплицитно» и «имплицитно».
9. Какие страны принадлежат к НК-культурам?
10. Какие страны принадлежат к ВК-культурам?

## **Блок В. Задания реконструктивного уровня («уметь»)**

- письменная работа;
- комплект тематик для рефератов;
- комплект тематик для презентаций

### **В1. Вопросы для письменных работ:**

1. Какие категории людей сталкиваются с необходимостью адаптации к новым культурным условиям?
2. Что такое *аккультурация*?
3. Какие противоположные проблемы встают перед человеком в процессе аккультурации?
4. Назовите основные стратегии аккультурации.
5. Что такое *толерантность*?
6. Что происходит с человеком в процессе ассимиляции?
7. Чем характеризуется процесс сепарации?
8. Что происходит с человеком в процессе маргинализации?
9. Чем отличается интеграция от других процессов?
10. Что такое психологическая адаптация? В чём она выражается?
11. Что даёт человеку социокультурная адаптация?
12. В чём выражается экономическая адаптация?
13. Что может облегчить процесс аккультурации?
  
14. Почему в XXI веке растёт популярность межкультурных исследований?
15. Всегда ли представители одной культуры хорошо понимают друг друга? Приведите примеры.
16. Что такое языковой барьер?
17. Что может стать причиной коммуникативной неудачи? Приведите примеры.
18. Назовите российских исследователей межкультурной коммуникации.
19. Чем вызвано появление МКК как науки?
20. Что значит слово «коммуникация»?
21. Почему для успешной коммуникации важнее не то, что вы сказали, а то, как вас поняли?
22. Что такое межкультурная коммуникация?
23. Почему культуру сравнивают с айсбергом?

24. Что важно знать о культуре с позиции межкультурной коммуникации?
25. Почему для успешной жизни в другой стране необходимо изучать её культуру?
26. Можете ли вы определить в потоке людей иностранца? А соотечественника в группе иностранцев? По каким признакам?
27. Почему поведение представителей разных стран неодинаково?
28. Что такое этноцентризм? Это естественное чувство?
29. Что такое эмпатия? Назовите основные правила эмпатии.
30. Как вы понимаете русскую поговорку: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?
31. Что вас удивило в России?
32. Чем русские и китайцы похожи, а чем они отличаются?
33. Что такое культурный шок? В чём его главная причина?
34. Как проявляется культурный шок?
35. Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их.
36. Подумайте, на каком этапе вы находитесь сейчас?
37. Как долго продолжается процесс адаптации?
38. Что такое реадаптация?
39. Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока?
40. Какие внешние факторы влияют на культурный шок?
41. Что такое стереотип?
42. Вспомните национальные анекдоты, существующие в вашей стране?
43. Как в вашей культуре характеризуются русские, китайцы, японцы, немцы, французы, американцы?
44. Существуют ли в вашей культуре анекдоты о национальностях вашей страны?
45. О каком народе больше всего анекдотов?
46. Согласны ли вы, что стереотипы – и позитивные, и негативные, и нейтральные – могут стать препятствием в межкультурной коммуникации?
47. Чем русские и китайцы похожи? Чем они отличаются?
48. Чем похожи Россия и Китай? Чем не похожи?
49. Чем похожи студенческие общежития в России и в Китае? Чем они отличаются?
50. Как в вашей культуре характеризуются японцы, немцы, французы, американцы?
51. Как вы понимаете русскую поговорку: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?
52. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?
53. Каким образом человек усваивает ценности?
54. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?

55. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения.

## **В2. Тематика проектных работ студентов**

1. Жизнь и творчество основоположника межкультурной коммуникации Э. Холла
2. Межкультурное взаимодействие в современном обществе
3. Социолингвистика и ее основные принципы
4. Основные функции культуры
5. Профессиональная коммуникация
6. Сферы межкультурной коммуникации
7. Массовая коммуникация как одна из сфер межкультурной коммуникации
8. Социологическое направление в исследовании межкультурной коммуникации
9. Лингвистическое направление в исследовании межкультурной коммуникации
10. Культура как предмет исследования межкультурной коммуникации
11. Концепция мондиализма в современной культурологии
12. Культурная антропология и ее основные принципы
13. Языковая коммуникация
14. Фоновые знания в языковой коммуникации
15. Личная идентичность и межличностная коммуникация
16. Текст как отражение культурной картины мира
17. Пути решения конфликта культур
18. Роль человеческого фактора в языке и культуре
19. Условия формирования межкультурной личности
20. Культурный барьер на пути к формированию межкультурной компетентности
21. Культурный компонент словарного состава языка
22. Стадия первичной инкультурации как основа для сохранения культурных ценностей и норм
23. Глобализация и ее негативные последствия
24. Разнообразие этнических идентичностей как одно из главных оснований межкультурной коммуникации
25. Влияние этноцентризма на эффективность межкультурной коммуникации

## **В3.Комплект тематик для презентаций**

1. Возникновение и развитие теории МКК.
2. Культурный шок и аккультурация.
3. Национальные стереотипы в МКК.
4. Ценностные ориентации культур.

5. Концепция культурной грамматики Э.Холла.
6. Теория культурных измерений.
7. Культуры и доминантный способ действия.
8. МКК и корпоративная культура.
9. Культура дарения подарков в деловой среде

### **Блок С Задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)**

#### **С1.Практические задания**

**Задание 1.** *Прочитайте рассказ об африканских средствах массовой информации и скажите, какие аналогии с современными средствами масс-медиа Вы могли бы провести.*

#### **Масс-медиа по-африкански**

Другое дело – тамтамы общинные, общественные, публичные, которые используются для передачи сообщений на большие расстояния. Причем такое сообщение может передаваться как от деревни к деревне, по принципу релейных линий, так и от одного поселка сразу многим, по принципу «куста». В обоих случаях получателями информации могут быть одновременно сотни и тысячи африканцев, жителей одной местности.

Итальянский журналист Альберто Онгаро попытался экспериментально проверить возможности тамтамов для передачи сообщений на большие расстояния. Дело происходило недалеко от Абиджана, столицы Берега Слоновой Кости, и ему пришлось вооружиться переводчиком с одного из местных языков – якуба, – которого не знал ни он, ни его коллега Шанна.

Углубившись в джунгли, он со своей группой из переводчика и тамтаmistов прибыли в предварительно намеченное место. От группы Шанны его отделяло примерно 10 километров. И вот в точно обусловленное время Онгаро услышал первые удары тамтама. Несмотря на большое расстояние, звуки были очень хорошо различимы: низкие и высокие, они, повторяясь в определенной последовательности, плыли над лесом.

– Нас вызывают, – сообщил переводчик.

Теперь и тамтаmistы Онгаро встали к своим «аппаратам» и принялись выбивать точно такую же последовательность сигналов. Дальнейший диалог через тамтамы протекал так.

– Где ты находишься?

– Мы у холма рядом с деревней. Почему ты не дождался меня утром?

– Ты еще спал, и мне не хотелось тебя будить.

– Ты далеко от Бианкумы?

– В восьми километрах. Машину оставил на обочине.

– Много успел сделать фотографий?

– Пока мало. Когда я вышел, было еще темно.

Тут их разговор прервался. Несколько минут ожидания, и вот тамтам Шанны снова «заговорил»:

– К нам пришел один парнишка, приглашает к себе. Я вызову вас позже...

(Горелов И. Н., Енгальчев В. Ф. *Безмолвный мысли знак: Рассказы о невербальной коммуникации.* — М.: Мол. гвардия, 1991. С. 105-107)

**Задание 2.** *Поставьте знак √, если описанная форма коммуникации относится к формам публичной коммуникации. Обоснуйте свой выбор.*

- 1) Рекламная информация на отдельно стоящих билбордах.
- 2) Речь адвоката обвиняемого во время судебного слушания.
- 3) Ведение протокола собрания трудового коллектива.
- 4) Обсуждение предлагаемых ведущим тем на телепередаче.
- 5) Объяснение учителем нового материала на уроке в школе.
- 6) Отчет губернатора перед депутатами Законодательного собрания.
- 7) Интервью известного киноартиста для электронного журнала.
- 8) Ритуальное общение индейского шамана со своим племенем.
- 9) Презентация потенциальным потребителям услуг компании.

**Задание 3.** *Найдите в Интернете материалы, рассматривающие различные аспекты коммуникации, и заполните пробелы в таблице.*

1	Аксиологический	– общение нацелено на активацию позитивного отношения самих субъектов взаимодействия к себе, другим людям и окружающему миру в целом
2	Гносеологический	– ...?
3	...?	– обмен интересной для собеседников информацией, являющейся источником каких-либо видов активности человека
4	Практический	– ...?
5	...?	– простой обмен репликами для поддержания разговора в условиях, когда общающиеся особенно не заинтересованы во взаимодействии, но вынуждены общаться
6	...?	– ...?
7	...?	– общение анализируется как взаимодействие индивидов в процессе их кооперации

## **С2. Вопросы для обсуждения**

11. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?



12. Каким образом человек усваивает ценности?
13. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?
14. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения.
15. Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?
16. Кто разработал типологию культур по отношению к контексту?
17. Что такое контекст?
18. Объясните термины «эксплицитно» и «имплицитно».
19. Какие страны принадлежат к НК-культурам?
20. Какие страны принадлежат к ВК-культурам?
21. К какой культуре принадлежит ваша страна?
22. Какие признаки этой культуры существуют?
23. Что для вас кажется наиболее важным: прошлое, настоящее или будущее? Почему?
24. Как вы понимаете выражение «Время – деньги»?
25. Какие признаки этой культуры существуют?
26. Откуда вы узнаете новости чаще всего?
27. Как вам кажется, где личное пространство больше – в России или в вашей стране?
28. К какой культуре принадлежит ваша страна?
29. Назовите параметры, которые взял Г. Хофстеде для описания культур.
30. Когда и для каких целей он проводил своё исследование?
31. Что означает параметр «дистанция власти»?
32. Что такое иерархия?
33. Охарактеризуйте культуры с высокой дистанцией власти.
34. Охарактеризуйте культуры с низкой дистанцией власти.
35. Назовите признаки индивидуалистских культур.
36. Какие страны относятся к таким культурам?

**Для проверки сформированности компетенции ОК-10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; Готовность использовать действующее законодательство; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии**

**Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)**

## **A1.Тестовые задания;**

1.Горизонтальная передача информации, в процессе которой коммуникатор и реципиент принимают равноправное участие называется:

монолог

диалог

переговоры

дебаты

2.Вид аккультурации, который является результатом позитивной этнической идентичности меньшинства и негативной этнической толерантности большинства

сегрегация

маргинализация

ассимиляция

интеграция

3.Все должно иметь свою структуру и порядок, все предельно точно определено правилами, а пространство для личностной инициативы незначительно, люди вовлечены в поток информации, перегруженный мельчайшими деталями, в культурах с:

низкой скоростью распространения информации

высоким контекстом

малой дистанцией власти

высокой скоростью распространения информации

4.Личная коммуникация в организации называется:

персональной

формальной

деловой

неформальной

5. Осознание человеком своей принадлежности к какой-либо группе, позволяющее ему определить свое место в культурном пространстве и свободно ориентироваться в окружающем мире

сегрегация

культурная идентичность

аккультурация

культурная ассимиляция

6. Непрямой стиль общения характерен для \_\_\_\_\_ культур.

- низкоконтекстуальных коллективистских
- высококонтекстуальных индивидуалистских
- высококонтекстуальных коллективистских
- низкоконтекстуальных индивидуалистских

7. наименее подконтрольным сознанию формам невербального поведения относятся:

- проксемика
- взгляд
- жесты
- хронемика
- поза

8. Публичное обсуждение, посвященное какому-либо вопросу, называется:

- полемика
- дебаты
- дискуссия
- диспут

9. Использование движения глаз или контакт глазами в процессе коммуникации — это:

- окулистика
- такесика
- хронемика
- проксемика

10. В культуре, офис менеджера напоминает проходной двор. Люди постоянно входят и выходят в течение всего рабочего времени. Беседа ведется с отвлечением на телефонные разговоры и на прочие минутные вопросы:

- с малой дистанцией власти
- с большой дистанцией власти
- с низким контекстом
- с высоким контекстом

11. Отправитель зашифровывает свою информацию с помощью

- текста
- контекста
- сообщения

кода

12. Публичное выступление с возражением, с опровержением чьих-либо взглядов, мнений называется:

дискуссия  
полемика  
дебаты  
диспут

13. Характеристика, не относящаяся к процессу массовой коммуникации — это:

индивидуальность сообщения  
небольшая стоимость получаемой информации  
массовость аудитории  
быстрое распространение сообщений

14. Люди нуждаются лишь в незначительном количестве дополнительной информации, чтобы иметь ясную картину происходящего, так как в силу высокой плотности неформальных информационных сетей они всегда оказываются хорошо информированными, в культурах с:

низким контекстом  
высоким уровнем избегания определенности  
высоким контекстом  
низким уровнем избегания неопределенности

15. Использование пространственных отношений при коммуникации

сенсорика  
такесика  
хронемика  
проксемика

## **A2. Вопросы для обсуждения**

1. Можете ли вы определить в потоке людей иностранца?  
А соотечественника в группе иностранцев? По каким признакам?
2. Почему поведение представителей разных стран неодинаково?
3. Что такое этноцентризм? Это естественное чувство?
4. Что такое эмпатия? Назовите основные правила эмпатии.
5. Как вы понимаете русскую пословицу: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?

6. Что вас удивило в другой стране?
7. Чем русские и китайцы похожи, а чем они отличаются?

## **Блок В Задания реконструктивного уровня («уметь»)**

### В1.Письменная работа;

1. Что такое стереотип?
2. Вспомните национальные анекдоты, существующие в вашей стране?
3. Как в вашей культуре характеризуются русские, китайцы, японцы, немцы, французы, американцы.
4. Существуют ли в вашей культуре анекдоты о национальностях вашей страны?
5. О каком народе больше всего анекдотов?
6. Согласны ли вы, что стереотипы – и позитивные, и негативные, и нейтральные – могут стать препятствием в межкультурной коммуникации?

### **В2.Тематика презентаций**

1. Личность в контексте культуры. Концепция базовой и модельной личности. Понятие “национального характера”.
2. Личность в межкультурном общении.
3. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания диктуемые культурой в ситуации общения. Роль мировоззрения. Сочетание различающихся стилей общения.
4. Фактор общения: ценности, нормы, правила, роли. Культура и вербальное общение.
5. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
6. Гипотеза “культурного шока”.

## **Блок С. Задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)**

### **С1. Практические задания**

**Задание 1.** *Прочитайте следующий текст. Разбейтесь на пары и обменяйтесь репликами согласия/несогласия. Попытайтесь догадаться, к какой культуре относится ваш речевой партнер и что он вам ответил.*

У айнов на севере Японии кивок головой не известен; для выражения смысла «да» айны пользуются руками, а именно в знак подтверждения и согласия обе руки приставлены к груди и движутся вверх-вниз открытыми ладонями кверху. Для выражения смысла отрицания правая рука с ладонью, направленной в сторону адресата, движется несколько раз справа налево и обратно. Абиссинцы невербально кодируют смысл «да» следующим образом: они резко откидывают голову чуть назад и поднимают брови, а смысл «нет» передают резким толчком головы к правому плечу. Чернокожие пигмеи семанги из центральной части Малайзии, чтобы выразить смысл «да», резко выдвигают подбородок вперед, а для обозначения «нет» опускают вниз глаза. Арабы, желая выразить смысл «да», покачивают головой из стороны в сторону (а смысл «нет» они передают, вскидывая голову и обычно слегка щелкая при этом языком). Люди из народа даяки, проживающего на острове Борнео, в качестве жеста «да» поднимают глаза, бенгалец из Калькутты в знак согласия быстро помотает головой четыре раза по дуге от плеча, а маори для невербального выражения того же смысла поднимет голову и подбородок. Греки выражают эмоционально окрашенное отрицание таким образом: они откидывают голову назад, закрывают глаза, часто при этом качая головой из стороны в сторону. Некоторые группы индейцев Парагвая для отрицания морщат нос и закрывают глаза; губы их при этом выдвигаются вперед, как в нашем жесте «надуть губы».

*(Крейдлин Е. Г. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. С. 142-143)*

**Задание 2.** *Определите, к каким фоновым знаниям относятся следующие примеры.*

- 1) Особенностью алкенов является также реакция метатезиса.
- 2) Земля вращается вокруг Солнца.
- 3) Октоберфест – ежегодный праздник в баварской столице.
- 4) Тетя Анисья не пришла туда из-за недомогания.
- 5) «Мона Лиза» – картина Леонардо да Винчи, находящаяся в Лувре.
- 6) Ходорковский оказался нарушителем конвенции, как Паниковский.

## **С2. Вопросы для обсуждения**

1. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?
2. Каким образом человек усваивает ценности?
3. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?
4. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения?
5. Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?
6. Какие ценности русской культуры вы знаете?
7. Какие ценности вашей родной культуры вы можете назвать?

### **Для проверки сформированности компетенции ПК-15**

**Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождать туристические группы, обеспечить деловые переговоры, обеспечить переговоры официальных делегаций)**

## **Блок А. Фонд тестовых заданий по дисциплине**

### **Тест 1**

1. Отцом межкультурной коммуникации как научной дисциплины считается:
  - a. Р.В. Брислин;
  - b. К. Волтон;
  - c. Эдвард Т. Холл.
2. Формы межкультурной коммуникации:
  - a. Линейная, прямоугольная, круговая
  - b. Линейная, гносеологическая, информативная
  - c. Линейная, транзакционная, интерактивная
  - d. Линейная, гносеологическая, интерактивная
3. Цели коммуникации:
  - a. сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
  - b. не допущение раскрытия принимаемых решений

- c. обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- d. средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

4. Межкультурная коммуникация- это:

- a. совокупность разнообразных форм отношений при проведении спортивных мероприятий
- b. совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнёров с целью получения прибыли
- c. отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка
- d. совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

5. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:

- a. по крайней мере, двух сторон
- b. хотя бы одной стороны
- c. более чем двух сторон
- d. нет правильного ответа

6. К каналам коммуникации относят:

- a. сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- b. не допущение раскрытия принимаемых решений
- c. обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- d. средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

7. Вербальные средства общения:

- a. переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- b. использование речи, языка и слов
- c. жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- d. всё вышперечисленное

8. Символы в межкультурной коммуникации:

- a. это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
- b. это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея
- c. это желание вступить в общение с другим человеком
- d. нет правильного ответа



9. На основе, каких наук сформировалась дисциплина «Межкультурная коммуникация»?

- a. политология, экономика, политология, история, физика
- b. политология, коммуникативистика, математика, физика, лингвистика
- c. культурология, экономика, физика, математика, сопромат
- d. коммуникативистика, культурология, социальная психология, лингвистика

10. Невербальные средства общения:

- a. переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- b. жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- c. использование речи, языка и слов
- d. всё вышеперечисленное

11. В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:

- a. собрание, заседание
- b. презентации, выставки
- c. встречи выпускников, классный час
- d. нет правильного ответа

12. Этнокультурное общение-это:

- a. разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- b. результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- c. совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- d. способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

13. К формам деловой коммуникации не относятся

- a. факсы
- b. переговоры
- c. презентация
- d. дискуссия,
- e. интернет

14. В модели коммуникации создатель сообщения (человек или организация) называется

- a. респондент
- b. корреспондент
- c. источник
- d. информатор

15. Вид коммуникации, который осуществляется по особым каналам, прежде всего, информационным сетям, как в письменной, так и в устной форме, и использует, в основном, выразительные средства языка, - это \_\_\_\_\_ коммуникация

- a. информативная
- b. убеждающая
- c. рекреативная
- d. аффективно-оценочная

16. Горизонтальная передача информации, в процессе которой коммуникатор и реципиент принимают равноправное участие называется

- a. дебаты
- b. диалог
- c. переговоры
- d. монолог

17. Для описания процессов межкультурной коммуникации и понимания ее специфики больше подходит модель коммуникации

- a. круговая
- b. транзакционная
- c. простейшая
- d. линейная

18. К внутренней речи нельзя отнести

- a. внутреннее программирование
- b. мышление образами, предметными кодами
- c. проговаривание про себя
- d. написание текста

19. К типу речевой коммуникации нельзя отнести

- a. полилог
- b. диалог
- c. монолог
- d. текст

20. Общение между лицами, представляющими разные народы (этнические группы) называется
- a. межкультурным диалогом
  - b. межэтнической коммуникацией
  - c. контркультурной коммуникацией
  - d. комплиментарной коммуникацией
21. Понятие «межкультурная коммуникация» впервые было сформулировано в работе «Культура и коммуникация» в
- a. 1991 году
  - b. 1954 году
  - c. 1972 году
  - d. 1934 году
22. Процесс взаимодействия и способы общения, позволяющие создавать, передавать и принимать разнообразную информацию называются
- a. коммуникацией
  - b. обменом эмоциями
  - c. обменом информацией
  - d. взаимодействием
23. Общеευропейский процесс перехода от традиционного общества к современному, сопровождающийся автономизацией личности, ростом научного понимания мира, секуляризацией всех сфер жизни сознания
- a. ассимиляция
  - b. интеграция
  - c. колонизация
  - d. модернизация
24. Значение культурного контекста в коммуникации первым определил
- a. Э. Холл
  - b. Р. Якобсон
  - c. М. Беннет
  - d. Г. Хофстеде
25. К внутренней речи нельзя отнести
- a. написание текста
  - b. внутреннее программирование
  - c. мышление образами, предметными кодами

- d. проговаривание про себя
26. Модель речевой коммуникации, учитывающую контекст и код, разработал
- a. Н. Хомский
  - b. А.А. Леонтьев
  - c. Р. Якобсон
  - d. А.Р. Лурия
27. Термин «коммуникация» появился в научно-исследовательской литературе
- a. в начале 20 века
  - b. в начале 21 века
  - c. в 19 веке
  - d. в конце 18 века
28. Социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно- трудовой и творческой деятельности, реализуемый главным образом при помощи вербальных средств коммуникации это:
- a. Общение
  - b. 2.Социализация
  - c. 3.Дискурс
29. Акт или процесс передачи информации другим лицам или живым существам, способы, с помощью которых люди строят отношения друг с другом и понимают чувства друг друга это:
- a. Коммуникация
  - b. Дискурс
  - c. Общение
30. Этнодифференцирующие признаки это:
- a. осознание человеком своей принадлежности к определенной этнической общности
  - b. признаки, отличающие одну культуру от другой
  - c. самостоятельная культурная система, набор «правил», принятых в процессе коллективного существования людей отдельных стран.
31. Признаки, характерные только для одной локальной культуры это:
- a. неспецифические признаки
  - b. абсолютно специфические признаки

с. относительно специфические признаки

32. Признаки, характерные для группы локальных культур это:

- а. неспецифические признаки
- б. абсолютно специфические признаки
- с. относительно специфические признаки

33. Признаки, характерные для всего человечества это:

- а. неспецифические признаки
- б. абсолютно специфические признаки
- с. относительно специфические признаки

34. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:

- а. коммуникативной средой
- б. правовым полем
- с. социально-психологической средой
- д. экономической средой

Итого по тестовым заданиям– 100 баллов.

## **Тест 2**

1. Сферы культуры:

- а. организация, идеология, поведение, артефакты.
- б. искусство, право, язык, одежда, питание, религия.
- с. идеология, язык, питание, поведение.
- д. язык, организация, артефакты, религия.

1. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа - это :

- а. культурные универсалии
- б. компоненты культуры
- с. типология культуры
- д. социокультурная идентичность

2. К компонентам культуры относятся:

- a. знания, влияние, ответственность, экономность
- b. влияние, выбор методов, личный опыт, ответственность
- c. ценности, шалость, непослушание, ответственность
- d. знания, ценности, нормы, обряд, обычай, ритуал, традиции.

3. К одному из множества определений «культура» можно отнести выражение:

- a. развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- b. форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
- c. метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности
- d. динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

4. Выберите из предлагаемого списка функции культуры:

- a. описательная, социологическая, психологическая, деятельностьная, символическая
- b. познавательная, историческая преемственность, знаковая, ценностная, коммуникативная, гуманистическая, регулятивно-нормативная, социальной интеграции
- c. воспитывающая, контролирующая, закрепляющаяся, познавательная, описательная
- d. всё вышперечисленное

5. К материальным проявлениям культуры относятся:

- a. мифы, легенды, саги, символы, сказки, лозунги и символы
- b. ценности, герои, структура общения, мифы
- c. организационная коммуникация, обряды, артефакты

- d. артефакты, оформление пространства, корпоративные символы  
могущества компании
- 6. «Картина мира» в лингвистике - это
  - a. идеографическое описание лексики языка
  - b. обобщенное представление о мире, выраженное в лексике и фразеологии
  - c. способ отражения мира в сознании коллективного носителя языка
  - d. то же, что и лексико-фразеологическая система языка
- 7. Культура отдельной социальной группы или слоя внутри одного общества называется
  - a. субкультурой
  - b. этнической культурой
  - c. малой культурой
  - d. монокультурой
- 8. Огромные территории, структурно и органически объединенные в одну социальную систему со своими культурными традициями, называются
  - a. макрокультурой
  - b. этнокультурой
  - c. локальной культурой
  - d. субкультурой
- a. Показатель степени близости или совместимости культур друг с другом называется
  - a. инкультурацией
  - b. ассимиляцией
  - c. культурной дистанцией
  - d. комплиментарностью культур
- 9. Общеввропейский процесс перехода от традиционного общества к современному, сопровождающийся автономизацией личности, ростом научного понимания мира, секуляризацией всех сфер жизни сознания

- a. ассимиляция
- b. интеграция
- c. колонизация
- d. модернизация

10. Источники сведений о национальном характере:

- a. фольклор, художественная литература, набор стереотипов
- b. быт, фольклор
- c. СМИ, Интернет, художественная литература
- d. стереотипы, быт, Интернет

11. В каком веке понятие «культура» постепенно приобретает статус научной категории?

- a. 18 в.
- b. 20 в.
- c. 19 в.
- d. 17 в.

13. Какой тип определений культуры рассматривают ее как совокупность форм приобретенного поведения, возникающих в результате приспособления и культурной адаптации людей к окружающим условиям жизни?

- a. Описательные
- b. Нормативные
- c. Генетические
- d. Психологические

14. Как называется процесс усвоения индивидом культурных норм и социальных ролей, благодаря которым происходит превращение человека в социального индивида?

- a. Социализация
- b. Инкультурация

15. Как называется процесс обучения человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре?

- a. Социализация
- b. Инкультурация

16. На каком этапе инкультурации дети впервые осваивают самые общераспространенные, жизненно необходимые элементы своей культуры?

- a. Первичный
- b. Вторичный



17. На каком этапе социализации членам общества обеспечивается возможность принять на себя ответственность за экспериментирования в культуре, за внесение в нее изменений различного масштаба?
- Первичный
  - Вторичный
18. Процесс жизнеобеспечения включает в себя:
- профессиональная деятельность, домашний труд, приобретение и потребление товаров и услуг;
  - приобретение общего и профессионального образования, общественная активность, любительские занятия;
  - формальное и неформальное общение, путешествия, физические передвижения;
  - потребление пищи, соблюдение личной гигиены, пассивный отдых, сон.
19. Воспитатели как агенты инкультурации выполняют функции:
- прививают ребенку культурные нормы и ценности на собственном примере;
  - осуществляют уход за ребенком, удовлетворяют его физические и эмоциональные потребности;
  - обучают ребенка, целенаправленно передают ему социокультурные знания и навыки;
  - распределяют наказания;
20. Опекуны как агенты инкультурации функции выполняют:
- прививают ребенку культурные нормы и ценности на собственном примере;
  - осуществляют уход за ребенком, удовлетворяют его физические и эмоциональные потребности;
  - обучают ребенка, целенаправленно передают ему социокультурные знания и навыки;
  - распределяют наказания.
21. Национальный характер как своеобразный колорит чувств, эмоций, образа мысли и действий, устойчивые и национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий материальной жизни, особенностей исторического развития данной науки и проявляющихся в специфике ее национальной культуры определяет...
- С.М. Арутюнян
  - Д.Б. Прыгин
  - Н.А. Ерофеев
22. Источниками, дающими объективные сведения о национальном характере, являются:

- a. художественная классическая литература;
- b. фольклор, устное народное творчество;
- c. набор стереотипов;
- d. бытовая культура.

23. Агенты инкультурации, прививающие ребенку культурные нормы на собственном примере это:

- a. Авторитеты
- b. Опекуны
- c. Дисциплинаторы

24. Культура это:

- a. определенное общество или цивилизация, особенно та, которая воспринимается в связи с ее идеями, искусством, образом жизни.
- b. осознанное принятие человеком соответствующих культурных норм и образцов поведения, ценностных ориентаций и языка, понимание своего «я» с позиции тех культурных характеристик, которые приняты в данном обществе, в само- отождествлении себя с культурными образцами именно этого общества.
- c. совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов.

25. Культурный барьер это

- a. признание самостоятельности и полноценности каждой культуры, принципиальный отказ от этноцентризма при сравнении культур разных народов.
- b. препятствие, возникающее при общении представителей разных стран и национальностей, незнакомых с культурой партнера
- c. стрессогенное влияние новой культуры на человека.

26. Национальный характер это:

- a. общепринятые образцы действий, предписывающие правила поведения для представителей одной культуры
- b. совокупность специфических психологических черт, ставших в большей или меньшей степени свойственными той или иной

социально-этнической общности в конкретных экономических, культурных и природных условиях ее развития.

с. ключевой элемент культуры, который является определяющим в способах общения и поведения индивидов.

27. Горизонтальная трансмиссия это:

- a. способ передачи информации, в ходе которой социокультурная информация передается от родителей к детям
- b. способ передачи информации, при которой освоение культурного опыта и традиций идет в общении со сверстниками;
- c. передача информации, необходимой человеку для освоения

28. Инкультурация это:

- a. обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре в процессе отношений взаимообмена между человеком и его культурой.
- b. процесс и результат взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры перенимают нормы, ценности и традиции другой.
- c. форма аккультурации, при которой человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от норм и ценностей своей культуры.

29. Способ передачи информации, при которой информация передается от родителей к детям это:

- a. трансмиссия
- b. горизонтальная трансмиссия
- c. вертикальная трансмиссия

30. Препятствия, возникающие при общении представителей разных культур, не знающих языка партнера это:

- a. культурный барьер
- b. межкультурная коммуникация
- c. языковой барьер

31. Конкретные люди, ответственные за обучение культурным нормам и освоение социальных ролей это:

- a. авторитеты
- b. агенты инкультурации
- c. воспитатели

32. Учреждения, влияющие на процесс инкультурации и направляющие его

- a. агенты инкультурации
- b. институты инкультурации
- c. компаньоны

33. Компаньоны это:

- a. агенты инкультурации, распределяющие наказания
- b. агенты инкультурации, занимающие равное положение с ребенком и участвующие в совместной деятельности с ним.
- c. Люди, ответственные за обучение культурным нормам и освоение социальных ролей

34. Дисциплинаторы это:

- a. Агенты инкультурации, прививающие ребенку нормы и ценности на собственном примере
- b. Агенты инкультурации, распределяющие наказания
- c. Агенты инкультурации, занимающие равное положение с ребенком и участвующие в совместной деятельности с ним

Итого по тестовым заданиям– 100 баллов.

### Тест 3

1. Общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным – это:

- a. ценности
- b. традиции
- c. обычаи

d. ритуалы

2. Элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени – это:

- a. ценности
- b. традиции
- c. обычаи
- d. ритуалы

3. Психический склад этноса состоит из следующих элементов:

- a. пассивность, активность, первичность, вторичность
- b. характер, темперамент, обычаи и традиции, этническое сознание
- c. адаптация, интеграция, безопасность, условности
- d. поликультурность, артефакты, условности, приличия

4. В ситуации неизвестности индивид испытывает сильный стресс и чувство страха в культурах с

- a. малой дистанцией власти
- b. большой дистанцией власти
- c. низким уровнем избегания неопределенности
- d. высоким уровнем избегания неопределенности

5. К основным сферам культурных ценностей не относится

- a. производство
- b. идеология
- c. быт
- d. художественная культура
- e. религия

6. К поведенческим нормам не относятся

- a. нравы
- b. обряды
- c. артефакты
- d. обычаи

7. К роли ценностей в обществе не относится то, что они
- a. определяют правовые аспекты поведения
  - b. придают смысл человеческой жизни
  - c. вносят оценочные моменты
  - d. упорядочивают действительность
8. Культуры, в которых доминирует линейное распределение времени, называют
- a. культурами с высоким уровнем избегания неопределенности
  - b. монохронными
  - c. ориентированными на будущее
  - d. полихронными
9. Культуры, в которых доминирует нелинейное распределение времени, где за единицу времени возможно выполнение сразу нескольких дел, называют
- a. полихронными
  - b. культурами с низким уровнем избегания неопределенности
  - c. ориентированными на прошлое
  - d. монохронными
10. Правила, регулирующие человеческое поведение называются
- a. нормы
  - b. традиции
  - c. ценности
  - d. артефакты
11. Представление о том, что свято для человека, группы, общества в целом называется
- a. традицией
  - b. нормой
  - c. артефактом
  - d. ценностью

12. Понятие, включающее в себя элементы социального и культурного наследия, передающиеся от поколения к поколению и сохраняющиеся в течение длительного времени
- a. традиция
  - b. обряд
  - c. культ
  - d. новация
13. Результат погружения в незнакомую культуру неподготовленного посетителя.
- a. культурный коллапс
  - b. культурный взрыв
  - c. культурный шок
  - d. культурная революция
14. Источники сведений о национальном характере:
- a. фольклор, художественная литература, набор стереотипов
  - b. быт, фольклор
  - c. СМИ, Интернет, художественная литература
  - d. стереотипы, быт, Интернет
15. Одни из первых регуляторов человеческого поведения, которые предназначены регулировать повседневное поведение людей:
- a. обычаи
  - b. традиции
  - c. нравы
  - d. нормы
16. Национальный характер как своеобразный колорит чувств, эмоций, образа мысли и действий, устойчивые и национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий материальной жизни, особенностей исторического развития данной культуры и проявляющихся в специфике ее национальной культуры определяет...

- a. С.М. Арутюнян
- b. Д.Б. Прыгин
- c. Н.А. Ерофеев

17. В каких культурах время распределяется таким образом, что в один и тот же отрезок времени возможен только один вид деятельности, поэтому одно идет за другим, как звенья одной цепи?

- a. Полихронные
- b. Монохронные

18. Культурные нормы, моральные оценки допустимости тех или иных форм, как собственного поведения, так и поведения других людей это...

- a. Традиции
- b. Обычай
- c. Законы
- d. Нравы

19. Культурные нормы, общепринятые образцы действий, предписывающие правила поведения для представителей одной культуры?

- a. Традиции
- b. Обычай
- c. Законы
- d. Нравы

20. Вид стереотипов, имеющий важное значение для межкультурной коммуникации

- a. Профессиональные
- b. Групповые
- c. Этнические

21. Изменение в индивидуальном или групповом сознании в ответ на требования окружающей среды это ...

- a. Аккультурация
- b. Адаптация



- с. Ассимиляция
22. Правила, регулирующие человеческое поведение и общение
- а. Культурные ценности
  - б. Культурные нормы
  - с. Культурная идентичность
23. Разновидность традиций, которые представляют собой массовой выражение бытовой или религиозной традиции это:
- а. Обычаи
  - б. Нравы
  - с. Обряды
24. Система обязательных форм поведения, представляющая собой совместный договор людей о правилах поведения это:
- а. Нравы
  - б. Право
  - с. Обычаи
25. Значимость различных предметов и явлений окружающего мира, определяющаяся с точки зрения добра и зла, истины и заблуждения, справедливости и несправедливости это:
- а. Культурные нормы
  - б. Культурные ценности
  - с. Культурная категория
26. обычаи это:
- а. разновидность традиций, которые представляют собой массовое выражение религиозной или бытовой традиции.
  - б. общепринятые образцы действий, предписывающие правила поведения для представителей одной культуры
  - с. одни из первых регуляторов человеческого поведения, которые предназначены регулировать повседневное поведения людей
27. обобщенные представления о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или его культуры это:
- а. стереотип

- b. этническая идентичность
- c. этноцентризм

28. Культурный шок это:

- a. препятствие, возникающее при общении представителей разных стран и национальностей, незнакомых с культурой партнера.
- b. стрессогенное влияние новой культуры на человека.
- c. ключевой элемент культуры, который является определяющим в способах общения и поведения индивидов

29. Одни из первых регуляторов человеческого поведения, предназначенные регулировать повседневное поведение людей это:

- a. нравы
- b. традиции
- c. обряды

30. Категорией, обозначающей длительность существования и последовательность смены состояний всех материальных объектов, является...

- a. Движение
- b. Пространство
- c. Время

Итого по тестовым заданиям– 100 баллов.

#### Тест 4

1. Социокультурная идентичность это:

- a. осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
- b. формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
- c. это черты, присущие всем без исключения культурам
- d. осознание социальной группой отличности своей культуры от других культур

2. Выберите верные типы реакций на другую культуру:

- a. отрицание культурных значений, защита собственного превосходства, минимизация
- b. признание культурных различий, адаптация к новой культуре, интеграция
- c. инокультурное, аномальное, родное, зловещее, интеграция, адаптация, политическое влияние
- d. все ответы верны
- e. нет правильного ответа

3. Выберите правильное определение значения понятия

«Аккультурация»

- a. разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- b. результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- c. совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- d. способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

4. Вариант аккультурации, в ходе которого происходит

идентификация индивида как с родной, так и с новой культурой, называют

- a. интеграцией
- b. сепарацией
- c. маргинализацией
- d. ассимиляцией

5. Вариант аккультурации, в ходе которого индивид полностью

утрачивает связь с родной культурой, но при этом не принимает культуры большинства, называют

- a. маргинализацией
  - b. интеграцией
  - c. ассимиляцией
  - d. сепарацией
6. Вариант аккультурации, в ходе которого человек полностью принимает ценности и нормы новой культуры, отказываясь при этом от норм и ценностей своей культуры, называют
- a. маргинализацией
  - b. сепарацией
  - c. интеграцией
  - d. ассимиляцией
7. Вариант аккультурации, связанный с полным отрицанием новой культуры и сохранением ценностей своей материнской культуры, называют
- a. интеграцией
  - b. сепарацией
  - c. маргинализацией
  - d. ассимиляцией
8. Осознание человеком своей принадлежности к какой-либо группе, позволяющее ему определить свое место в культурном пространстве и свободно ориентироваться в окружающем мире
- a. сегрегация
  - b. культурная ассимиляция
  - c. аккультурация
  - d. культурная идентичность
9. Процесс адаптации к новой культуре, который происходит в результате длительного контакта индивидуума или групп, представляющих разные культуры, называют
- a. инкультурацией

- b. социальной ассимиляцией
- c. культурной идентичностью
- d. аккультурацией

10. Методологический подход к изучению культуры,

предполагающий, что культура любого народа может быть понята только в рамках ее собственных ценностей и в ее собственном контексте называется культурным

- a. релятивизмом
- b. идентичностью
- c. самобытностью
- d. позитивизмом

11. Осознание принадлежности человека к той или иной культуре называется

- a. самосознанием
- b. самоопределением
- c. этнической идентичностью
- d. культурной идентичностью

12. Суждения о других на основе личных или национальных культурных стандартов называется

- a. этноцентризмом
- b. инкультурацией
- c. индивидуализмом
- d. этнопсихологией

13. Этническая идентичность формируется в процессе

- a. подражания
- b. социализации
- c. образования
- d. адаптации

14. Понятие, обозначающее изолированное, независимое существование этнических культур, психологически

“допускающие” существование друг друга, но как бы на расстоянии

- a. сегрегация
- b. ассимиляция
- c. инкультурация

15. Особый вид непосредственных отношений и связей, которые складываются между культурами, а также тех влияний, взаимных изменений, возникающих в этом процессе

- a. культурный шок
- b. взаимодействие культур
- c. культурный империализм
- d. диалог

16. Ситуация, когда одна культурная группа уничтожает членов другой. В оправдание обычно выдвигается тезис о неполноценности группы, подвергающейся уничтожению:

- a. геноцид
- b. ассимиляция
- c. девальвация культуры
- d. деграция культуры

17. Тип взаимоотношений культур, при котором все участники этих взаимоотношений приспособляются друг к другу.

- a. адаптация
- b. модернизация
- c. социализация
- d. синхронизация

18. Преобразование культуры, обретение новой целостности в условиях вторжения в нее существенных новшеств.

- a. интеграция
- b. трансформация
- c. эрозия
- d. конфронтация

19. Процесс углубления культурного взаимодействия и взаимовлияния между государствами, национально-культурными группами и историко-культурными областями это ...

- a. этническая интеграция
- b. социальная интеграция
- c. инкультурация
- d. культурная интеграция

20. Степень владения коммуникативными механизмами, приемами и стратегиями, необходимыми для обеспечения эффективного процесса межкультурного общения:

- a. межкультурная коммуникация
- b. межкультурная компетентность
- c. межкультурные различия
- d. межкультурные конфликты

21. Обобщенные представления о типичных чертах, характерных для какого либо народа и его культуры:

- a. стереотип
- b. этноцентризм
- c. этническая идентичность

22. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа - это :

- a. культурные универсалии
- b. компоненты культуры
- c. типология культуры
- d. социокультурная идентичность

23. Культурный шок это:

- a. препятствие, возникающее при общении представителей разных стран и национальностей, незнакомых с культурой партнера.
- b. стрессогенное влияние новой культуры на человека.

- с. ключевой элемент культуры, который является определяющим в способах общения и поведения индивидов

24. Совокупность людей, объединенных исторически обусловленными социальными формами совместной жизни и деятельности, это:

- а. общность
- б. объединение
- с. общество

25. Степень различий между родной культурой и чужой:

- а. культурная категория
- б. культурный релятивизм
- с. культурная дистанция

26. Признание самостоятельности полноценности каждой культуры, принципиальный отказ от этноцентризма при сравнении культур разных народов это:

- а. культурный релятивизм
- б. маргинализация
- с. межкультурная коммуникация

27. Культурная идентичность это:

- а. Осознание себя частью определенной этнической общности
- б. Осознание себя частью определенной культуры
- с. Одна из форм аккультурации

Итого по тестовым заданиям– 100 баллов.

## **A2. Вопросы для обсуждения:**

1. Что нового вы узнали о русских?
2. Что вас удивило? С чем вы не согласны?
3. В чем проявляется общительность русских?
4. Какие признаки полиактивных культур вы уже наблюдали у русских?
5. В чем выражается ориентированность русских на человека, а не на дело?
6. Какие деловые качества русских вы считаете положительными или отрицательными?
7. Что в данных характеристиках сильно отличает русскую культуру от вашей родной?



Сравните русских с другими полиактивными культурами, найдите общие черты и отличия

## **Блок В**

### **В1. Письменная работа**

1. Как сохранить свою культурную идентичность?
2. Как жить в чужой культуре?

### **В2. Тематика презентаций**

1. Принципы коммуникации.
2. Основные функции культуры.
3. Влияние культуры на восприятие и коммуникацию в ее различных сферах и видах
4. Параметры для описания влияния культуры на человеческую деятельность.
5. Основные сферы деятельности, осуществляемые посредством коммуникации. Основные выводы работ Ф.Клакхона и Ф.Шродбека, Э.Холла, Г.Хофстеде.
6. Низкоконтекстные и высококонтекстные культуры. Приведите основные характеристики и примеры.
7. Лингвистические направления исследования теории МКК.
8. Кросс-культурные лингвистические исследования.
9. Прикладной аспект межкультурной коммуникации.

## **Блок С**

### **С1. Практические задания**

**Задание 1.** *Найдите в Интернете с помощью ключевых слов «языковая личность», «язык», «речь», «культура», «тезаурус», «концептосфера» материалы, связанные с исследованиями обсуждаемой проблемы таких дальневосточных ученых, как Г.В. Быкова, М.В. Каранетян, Л.В. Кульчиц-*

кая, З.Г. Прошина, А.А. Ривлина, А.А. Шунейко, Н.Г. Юзефович и ряда других. Какую информацию Вам удалось почерпнуть?

**Задание 2.** Прокомментируйте следующие высказывания лингвистов о явлении, известном как «языковая личность».

«Языковая личность □ вот та сквозная идея, которая, как показывает опыт её анализа и описания, пронизывает и все аспекты языка и одновременно разрушает границы между дисциплинами, изучающими человека, поскольку нельзя изучать человека вне его языка».

*Ю. Н. Караулов*

«Понять природу языка и объяснить её можно только исходя из человека и его мира. homo loquens существует прежде всего в языке и через язык, более того – язык является «человекообразующим» началом».

*В. Гумбольдт*

«Человек говорящий» – личность, одним из видов деятельности которой является речевая деятельность; языковая личность – личность, реализующая себя в коммуникации, выбирающая и осуществляющая ту или иную стратегию и тактику общения, выбирающая и использующая тот или иной репертуар средств (как собственно лингвистических, так и экстралингвистических); коммуникативная личность – конкретный участник конкретного коммуникативного акта, реально действующий в реальной коммуникации».

*В. В. Красных*

## **C2. Вопросы для обсуждения**

1. Что такое межкультурная компетентность?
2. Назовите этапы межкультурного обучения.
3. Как изменяется личность в процессе межкультурного обучения?
4. Помогает ли изучение чужой культуры лучше узнать родную культуру?
5. Что нового вы узнали о собственной культуре, проживая в России?
6. Какие этноцентристские этапы проходит человек при постижении чужой культуры?
7. Какой этнорелятивистский этап свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности?

## **C3. Тестовые задания**

### **1. Реальная картина мира:**

- a. идеальная, объективно существующая структура подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями.
- b. объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.
- c. совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов.

### **2. Культурная (или понятийная) картина мира:**

- a. идеальная, объективно существующая структура подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями.
- b. объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.
- c. совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов.

### **3. Языковая картина мира:**

- a. идеальная, объективно существующая структура подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями.
  - b. объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.
  - c. совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов.
4. Автор теории воздействия языка на культуру народа

- a. А.А.Потебня
- b. В.Гумбольдт, Э.Сепир
- c. Р.Якобсон
- d. Б.Уорф, Э.Сепир

5. Безэквивалентной лексикой называют слова

- a. экспрессивные
- b. многозначные
- c. не имеющие соответствий в других языках
- d. оценочные

6. Смоделированный в речи цельный текст, рассматриваемый в событийном плане, называется

- a. дискурс
- b. диалог
- c. контекст
- d. монолог

7. Целостное содержательно-смысловое образование, выраженное совокупностью системы знаков разных типов и уровней сложности, включенных в многоступенчатые информационные связи, называется

- a. символом
- b. контекстом
- c. дискурсом
- d. текстом

8.Словарь личности это:

- a. Множество слов в долговременной памяти
- b. Многочисленные группы слов, хранящиеся в памяти человека, имеющие систему
- c. результат объективации информации в тексте средствами языка.

9. Тезаурус личности это

- a. множество слов в долговременной памяти
- b. многочисленные группы слов, хранящиеся в памяти человека, имеющие систему
- c. результат объективации информации в тексте средствами языка

10. Дискурс это:

- a. это коммуникативный акт, взятый в полноте своей структуры, в полной временной протяженности, обладающий признаком процессности, который не возможен без приклепленности его к реальному физическому времени, в котором он протекает.
- b. форма аккультурации, при которой человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от норм и ценностей своей культуры.
- c. совокупность элементов, с помощью которых осуществляется связь между двумя или более компонентами текста.

11. Совокупность необходимых реципиенту сведений об авторе текста это:

- a. коммуникативный портрет реципиента
- b. коммуникативный портрет автора
- c. коммуникативный портрет дисциплинатора

12. одинаковые понятия об одних и тех же предметах в разных языках это:

- a. этническая идентичность
- b. эквивалентность слов
- c. языковая картина мира

13. Совокупность элементов, с помощью которых осуществляется связь между двумя или более компонентами текста это:

- a. коммуникаторы
- b. коннекторы
- c. компаньоны

13. содержание текста это:

- a. восприятие реципиентом семантики текста
- b. результат объективации информации в тексте средствами языка
- c. процесс усвоения индивидом культурных норм и социальных ролей, благодаря чему происходит превращение человека в социального индивида

14. Слова, хранящиеся в долговременной памяти человека это:

- a. Словарь личности
- b. Тезаурус личности
- c. Словарный запас языка

15. Что является результатом объективации информации в тексте средствами языка:

- a. словарь личности
- b. содержание текста
- c. семантика текста

16. Как называется множество слов в долговременной памяти:

- a. тезаурус личности
- b. не выбрано
- c. словарь личности

17. Коммуникативный акт, взятый в полноте своей структуры, в полной временной протяженности, обладающий признаком процессности, который

не возможен без приклепленности его к реальному физическому времени, в котором он протекает:

- a. общение
- b. дискурс
- c. коммуникация

18. Передача информации, необходимой человеку для освоения:

- a. дискурс
- b. традиция
- c. трансмиссия

19.. Воспринятая реципиентом семантика текста называется:

- a. тезаурус личности
- b. смысл текста
- c. содержание текста

20 Препятствия, возникающие при общении представителей разных культур, не знающих языка партнера это:

- a. языковой барьер
- b. межкультурная коммуникация
- c. культурный барьер

21. Цели коммуникации:

- a. сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- b. не допущение раскрытия принимаемых решений
- c. обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- d. средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

22. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:

- a. по крайней мере, двух сторон
- b. хотя бы одной стороны

- c. более чем двух сторон
- d. нет правильного ответа

23. Вербальные средства общения:

- a. переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- b. использование речи, языка и слов
- c. жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- d. всё вышеперечисленное

24. Невербальные средства общения:

- a. переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- b. жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- c. использование речи, языка и слов
- d. всё вышеперечисленное

25. Объективная действительность, существующая не зависимо от человека, мир, окружающий его это:

- a. культурная картина мира
- b. реальная картина мира
- c. языковая картина мира

Итого по тестовым заданиям– 100 баллов.

### **Контрольные вопросы для практических занятий**

1. В чем заключается актуальность введения межкультурной коммуникации как учебной дисциплины?
2. Где, когда и при каких условиях впервые ввели понятие «межкультурная коммуникация». Кто автор этого понятия?
3. Чем обосновывали российские преподаватели иностранных языков введение межкультурной коммуникации как учебной дисциплины в учебные планы?
4. В чем связь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков?



5. В чем отличие между терминами «коммуникация» и «общение»?
6. Какое понятие шире по объему содержания: коммуникация или общение?
7. Какой компонент культуры носит наибольшую национально-специфическую окраску?
8. В чем заключается междисциплинарный характер межкультурной коммуникации? Как он сказывается на данной учебной дисциплине?
9. Дать определение термина «культура».
10. Что такое «этническая культура»?
11. В чем взаимосвязь языка и культуры?
12. Что такое языковой и культурный барьеры? Что сложнее? Почему?
13. Раскрыть роль сопоставления культур при межкультурных контактах.
14. Выделить схожие и отличительные черты понятий «социализация» и «инкультурация».
15. Описать два этапа социализации и инкультурации.
16. Что такое «агенты» инкультурации? Перечислить их и дать им определение.
17. Что такое «институты» инкультурации?
18. Роль воспитания в процессах инкультурации и социализации.
19. Осознание индивидом «своего» и «чужого».
20. Дать определение термина «национальный характер».
21. Источники сведений о национальном характере.
22. Что такое «категория времени»?
23. В какой ситуации могут возникнуть непонимание и конфликт при общении представителей западных и восточных культур?
24. Сравнить монохронные и полихронные культуры.
25. Раскрыть категорию пространства.
26. Определить роль ценностей в жизни каждого человека.
27. Определить роль ценностей в культуре.
28. Что такое «общечеловеческие» ценности?
29. Роль культурных норм в жизни индивида, социума и целой культуры.
30. Дать определение каждому виду культурных норм.
31. Каково значение стереотипов для межкультурной коммуникации?
32. Какие бывают стереотипы?
33. Раскрыть сущность культурного шока.
34. Назвать факторы, влияющие на глубину и продолжительность культурного шока.
- 35.** Что такое культурная дистанция, какое значение она имеет при межкультурных контактах?

36. В чем заключаются этноцентрические этапы освоения чужой культуры?
37. Назвать три этноцентрических этапа в процессе освоения чужой культуры и охарактеризовать их.
38. В чем заключаются этнорелятивистские этапы освоения чужой культуры?
39. Назвать три этнорелятивистских этапа в процессе освоения чужой культуры и охарактеризовать их.
40. В чем сущность фоновых знаний и каково их значение для межкультурной коммуникации?
41. Раскрыть сущность межкультурной компетентности.
42. На чем основывается гипотеза Сэпира - Уорфа?
43. Каковы функции языка по отношению к мышлению?
44. Каковы основные функции мышления по отношению к языку?
45. Что такое «эквивалентность» слов?
46. Что означает понятие «культурная картина мира» и как оно соотносится с языковой картиной мира и с реальным миром?
47. Как рассматривается в лингвистике тезаурус личности?
48. Какова структура модели порождения текста?
49. Что такое коммуникативный портрет реципиента?
50. Выделите основные фазы в процессе восприятия.
51. Каковы два основных подпроцесса процесса понимания текста?
52. Выделить необходимые компоненты элементарной коммуникативной цепочки.
53. В чем заключается речемыслительная деятельность автора?
54. В чем заключается речемыслительная деятельность реципиента?
55. Каково соотношение смысла и содержания текста?
56. Какое явление называется «коннектором»?
57. На какие два типа разделяются внутритекстовые связи?
58. Каково лингвистическое понимание дискурса? В чем его отличия от текста?

**Блок Д. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации**

## **ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ**

### **Д1. Вопросы к экзамену**

1. Агенты и институты инкультурации
2. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры
3. Актуальность введения МК как учебной дисциплины
4. Внутритекстовые связи
5. Категория времени в разных культурах
6. Категория пространства
7. Культурная идентичность
8. Культурная картина мира
9. Культурные нормы
10. Культурные ценности
11. Культурный релятивизм
12. Междисциплинарные связи МК
13. Межкультурная компетентность
14. МК и изучение иностранных языков
15. Мышление и язык
16. Науки о культуре. Дефиниции культуры
17. Национально-специфическое в МК
18. Национальный характер
19. Основные слова-понятия МК
20. Понятие коммуникации
21. Понятие культурного шока
22. Процесс восприятия текста
23. Процесс порождения текста
24. Процессы восприятия текстовой деятельности
25. Результаты и формы аккультурации
26. Роль сопоставления языков и культур
27. Смысл и содержание текста
28. Соотношение понятий «коммуникация» и «общение»
29. Соотношение понятий «социализация» и «инкультурация»
30. Соотношение тезауруса и словаря личности
31. Соотношение текста и дискурса
32. Становление МК в России
33. Становление МК в США и в Европе
34. Стереотипы при восприятии чужой культуры
35. Сущность этноцентризма
36. Тезаурус личности
37. Текст в коммуникации
38. Эквивалентность слов
39. Этнорелятивистские этапы освоения чужой культуры

### РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся.

Итоговая оценка сформированности компетенции(й) обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенции(й) по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенции(й) в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенции(й) обучающихся на экзамене (максимум – 30 баллов).

Уровни освоения компетенций	Продвинутый уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень	Допороговый уровень
<b>100-балльная шкала</b>	85 и $\geq$	70-84	51-69	0-50
<b>4-балльная шкала</b>	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»

#### Шкала оценок при текущем контроле успеваемости по различным показателям

<i>Показатели оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
Тестирование	<b>0-10 б.</b>	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Практические задания	<b>0-5 б.</b>	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Контрольная / письменная	<b>0-30 б.</b>	«неудовлетворительно»

работа		«удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Вопросы для обсуждения	<b>0-5 б.</b>	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Реферат	<b>0-5 б.</b>	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Презентация	<b>0-5 б.</b>	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по текущему контролю успеваемости**

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Уровень освоения компетенции</b>	<b>Критерии оценивания</b>
0-50	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объёме, закреплённом рабочей программой дисциплины
51-69	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Не менее 50% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены без существенных ошибок
70-84	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающимся выполнено не менее 75% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, или при выполнении всех заданий допущены незначительные ошибки, обучающийся показал владение навыками систематизации материала и применение его при решении практических заданий; задания выполнены без ошибок
85-100	«отлично»	Продвинутый уровень	100% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены самостоятельно и в требуемом объёме; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и применять его при решении практических заданий; задания выполнены с подробными пояснениями и аргументированными выводами

**Шкала оценок по промежуточной аттестации**

<b>Наименование формы</b>	<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>
---------------------------	--------------	---------------

<b>промежуточной аттестации</b>		
Экзамен	0-30	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по промежуточной аттестации обучающихся**

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Уровень освоения компетенции</b>	<b>Критерии оценивания</b>
0-9	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы
10-16	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Обучающийся дал неполные ответы на вопросы, с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины, сформированы не в полном объеме.
17-23	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания
25-30	«отлично»	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; терминологический аппарат использован правильно; ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами

## РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций

### Методика оценивания выполнения тестов

**Тестирование** – форма выявления и оценки уровня учебных достижений обучающихся, осуществляемый посредством стандартизированных материалов – тестовых заданий. Тестирование проводится с помощью ЭИОС «Прометей», подсистема «Тестирование». На тестирование отводится 30-45 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 10-30 вопросов. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
8-10б.	«отлично»	1. Полнота выполнения тестовых заданий;	Выполнено 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос
7б.	«хорошо»	2. Своевременность выполнения;	Выполнено 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др.
3-5б.	«удовлетворительно»	3. Правильность ответов на вопросы;	Выполнено 54 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками.
0-2б.	«неудовлетворительно»	4. Самостоятельность тестирования и т.д.	Выполнено 53 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях).

### Методика оценивания ответов на практические задания

**Практические задания** – форма текущего контроля, которая позволяет не только опрашивать и контролировать знания обучающегося, но и поправлять, закреплять и повторять. Проводится как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

<i><b>Баллы</b></i>	<i><b>Оценка</b></i>	<i><b>Показатели</b></i>	<i><b>Критерии</b></i>
5б.	«отлично»	<p>Полнота выполнения практического задания;</p> <p>Своевременность выполнения задания;</p> <p>Последовательность и рациональность выполнения задания;</p> <p>Самостоятельность решения и т.д.</p>	<p>1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания;</p> <p>2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные;</p> <p>3) излагает материал последовательно и правильно.</p>
3-4б	«хорошо»	<p>Полнота выполнения задания;</p> <p>Самостоятельность решения</p>	<p>студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.</p>
1-2б.	«удовлетворительно»	<p>и т.д.</p>	<p>ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но:</p> <p>1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;</p> <p>2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;</p> <p>3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.</p>
0б. «неудовлетворительно»			<p>студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к</p>



			успешному овладению последующим материалом.
--	--	--	---

### Методика оценивания вопросов для обсуждения

**Вопросы для обсуждения** – восприятие и понимание прочитанного текста. Важно не только прочитать материал, но поработать с ним для закрепления: выполнять задания, ответить на вопросы, провести анализ, пересказать.

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
8-10б	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения и т.д.	Ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось.
6-7б	«хорошо»		Ставится студенту, если он практически полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно- популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел практически полностью и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако студент при этом неоднократно обращался к словарю.

3-5б.	«удовлетворительно»		Ставится студенту, если он понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. Студент не использовал приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ), не владел приемами установления причинно-следственной взаимосвязи фактов и событий, изложенных в тексте, не сумел обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, прокомментировать факты, события с собственных позиций, не сумел выразить своё мнение. Имело место многократное обращение к словарю, студент не смог без него обходиться на протяжении всей работы с текстом.
0-2б.	«неудовлетворительно»		Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью.

### Методика оценивания контрольных/ письменных работ

**Контрольная работа** - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Для проведения используется комплект контрольных заданий по вариантам.

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
27-30б.	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания;	исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и исчерпывающие ответы
20-26б.	«хорошо»	3. Последовательность и рациональность выполнения задания;	твердые, достаточно полные знания, хорошее понимание сути вопросов, правильные ответы на вопросы, минимальное количество неточностей, небрежное оформление
13-19б.	«удовлетворительно»	4. Самостоятельность решения и	общие знания, недостаточное понимание сути вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление
0-12б.	«неудовлетворительно»	т.д.	поверхностные знания, наличие грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала не дан ответ на поставленные вопросы

			отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона
--	--	--	---

### ***Методика выполнения проектных работ***

***Проектная работа*** - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Рекомендуется писать на одном слайде не более тридцати слов и не перегружать слайд информацией. Шире использовать графическую информацию там, где можно заменить текст рисунком. Не следует перегружать аудиторию слишком частой сменой слайдов. На 20 минут выступления должно приходиться не более 7 слайдов. На одном слайде нельзя использовать более 3 шрифтов. Чтобы было яснее, шрифт Times New Roman - с засечками, а Arial - без. Не дублировать информацию. Слайды не должны содержать тот текст, который проговаривается устно.

<b><i>Баллы</i></b>	<b><i>Оценка</i></b>	<b><i>Показатели</i></b>	<b><i>Критерии</i></b>
5б.	«отлично»	Полнота выполнения проектной работы; Своевременность выполнения; Правильность ответов на вопросы и т.д.	Выполнены все требования к составлению презентаций. Самостоятельно конструированы знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентирован в информационном пространстве уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления.
3-4б.	«хорошо»		Основные требования к проектной работе выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении

			материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем.
1-2б.	«удовлетворительно»		Имеются существенные отступления от требований к работе. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании презентаций или при ответе на дополнительные вопросы.
0б.	«неудовлетворительно»		Тема проектной работы не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы

Итоговой формой контроля по дисциплине является экзамен (5-6 семестр). Экзамен проводится в устной форме. В экзаменационный билет включено три задания, соответствующие содержанию формируемых компетенций. За ответы на вопросы студент может получить максимально 30 баллов. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом шкалы оценивания.

Время подготовки ответа при сдаче экзамена в устной форме должно составлять не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут.

При подготовке к устному экзамену экзаменуемый, как правило, ведет записи в листе устного ответа, который затем (по окончании экзамена) сдается экзаменатору. При проведении устного экзамена экзаменационный билет выбирает сам экзаменуемый в случайном порядке.

Оценка результатов устного аттестационного испытания объявляется обучающимся в день его проведения.